

SZKOŁA PODSTAWOWA, GIMNAZJUM



Hanna Rogowska-Olejniczak, Małgorzata Gonkowska¹⁾
Zespół Szkół nr 1 w Lubiczu

Spotkanie z cudzoziemcem. Europejskie portfolio językowe dla klas 0 – III

W marcu 2005 r. Szkoła Podstawowa nr 2 w Lubiczu przystąpiła do pilotażu Europejskiego portfolio językowego dla klas 0–III.



Dzieciom bardzo spodobała się idea odnotowywania własnych przeżyć i doświadczeń związanych z nauką języków i niezwykle zmotywowała je do pracy. Szczególnie chętnie brały udział w spotkaniach z „żywym” językiem. Dzieci w wieku wczesnoszkolnym są bardzo ciekawe świata i otwarte na nowe doznania, a nasza szkoła stwarza sytuacje, w których mogą coraz częściej kontaktować się z cudzoziemcami. Za pośrednictwem Komitetu Lokalnego AIESEC (Międzynarodowe Stowarzyszenie Studentów Nauk Ekonomicznych) Uniwersytetu im. Mikołaja Kopernika w Toruniu zaprosiliśmy do nas studenta – Hindusa, uczestnika Międzynarodowego Programu Wymiany Praktyk. Nasz gość o imieniu Amit spotkał się z młodszymi dziećmi w czasie zajęć języka angielskiego. Opowiedział o Indiach, zwyczajach mieszkańców, przy-

bliżył kilka podstawowych informacji o tym egzotycznym dla nich kraju. Uzyskanymi informacjami uczniowie mogli uzupełnić niektóre strony Portfolio. Językiem komunikacji był język angielski. Korzystaliśmy z pomocy tłumaczki, ponieważ uczniowie uczą się angielskiego zaledwie od kilku miesięcy. Oto jak przebiegała nasza lekcja.

▼ We learn about India

Temat: *We learn about India* (Poznajemy Indie)

Czas: 45 minut

Cele:

- ▶ uczeń rozwija w sobie tolerancję wobec innych kultur oraz chęć ich poznawania,
- ▶ poznaje podstawowe informacje o Indiach,
- ▶ wie, że *Księga dżungli* to hinduska bajka,
- ▶ potrafi powiedzieć *dzień dobry* w hindi.

Wprowadzenie: Nasz gość przedstawia się dzieciom, każde z nich podaje również swoje imię i mówi, co najbardziej lubi robić. Następnie, by lepiej się poznać i „przełamać lody”, dzieci śpiewają Amitowi polską piosenkę, a Amit śpiewa dla nich w hindi.

Praca z Portfolio:

- ▶ Uczniowie otwierają *Biografię językową* na stronie, na której – przy pomocy praktykanta – przepisują z tablicy napisane przez niego imię po hindusku²⁾.

¹⁾ Hanna Rogowska-Olejniczak jest nauczycielką języka angielskiego a Małgorzata Gonkowska języka niemieckiego w Zespole Szkół nr 1 w Lubiczu.

²⁾ W wersji pilotażowej Europejskiego portfolio językowego jest to strona 25.

Moje spotkania



Rozmawiałem już z cudzoziemcem tak

Pochodził on/ona z _____ (kraj)
Spotkałem go w _____ (gdzie?)
Rozmawialiśmy w języku _____

Pochodził on/ona z _____ (kraj)
Spotkałem go w _____ (gdzie?)
Rozmawialiśmy w języku _____

- ▶ Nauczycielka języka rozdaje małe mapki Indii, student na dużej mapie pokazuje swój kraj, jego stolicę (uczniowie odszukują ją na swoich mapkach i podkreślają) oraz opowiada o klimacie Indii.



- ▶ Amit opowiada dzieciom jedną z bajek z *Księgi dżungli*, uczniowie uzupełniają stronę *Biografii językowej*, na której można wpisać imię bohatera bajki – Mowgli – i rysują jego portret.
- ▶ Amit opowiada uczniom o fladze Indii i o symbolice jej kolorów:



- ▶ Nauczycielka rozdaje małe flagi, które uczniowie wklejają na odpowiednią stronę *Biografii językowej*, uzupełniając w ten sposób informacje o Indiach.

- ▶ Uczniowie uczą się mówić *dzień dobry* w hindi i zapisują pozdrowienie w *Biografii językowej* alfabetem łaćńskim.

Praca z kartami pracy:

- ▶ dzieci otrzymują przygotowane przez nauczycielkę karty pracy, na których zapisują informacje o Indiach podane przez praktykanta: języki Indii, stolica, najdłuższa rzeka, waluta i inne, o które zapytają.

Karta pracy: Indie



Zakończenie:

- ▶ Amit opowiada, co warto zobaczyć w Indiach, pokazując różne zdjęcia.
- ▶ Uczniowie uzupełniają rubrykę: *Co warto zobaczyć?* w *Biografii językowej*.
- ▶ Wszyscy pozują do pamiątkowego zdjęcia.

Uczniom bardzo podobała się lekcja z cudzoziemcem, szczególnie, że pochodził z tak egzotycznego kraju. Bardzo chętnie brali udział we wszystkich zadaniach i często się zgłaszali. Chętnie słuchali bajki, a ponieważ większość z nich już ją znała, przyłączyli się do jej opowiadania. Otrzymanymi mapkami oraz kartami pracy wzbogacili swoje *Dossier*.

Pilotaż polegał na przetestowaniu podanych w *Portfolio* zadań i ćwiczeń. Te, które wykonywaliśmy na zajęciach z cudzoziemcem, okazały się dla uczniów bardzo przydatne.

(czerwiec 2005)